

# FEUD

## BETTE AND JOAN

### FRANÇAIS

#### CRÉÉ PAR

Jaffe Cohen | Ryan Murphy | Michael Zam

#### ÉPISODE 1.07

#### "Abandoned"

Avec la production de Hush... Hush Sweet Charlotte en cours, la querelle s'intensifie lorsque Joan apprend un nouveau producteur sur le projet. Dans un moment sans surveillance, Bette révèle ses vulnérabilités à Bob.

#### ÉCRIT PAR:

Jaffe Cohen | Michael Zam

#### RÉALISÉ PAR:

Helen Hunt

#### DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

16.4.2017

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Jessica Lange	...	Joan Crawford
Susan Sarandon	...	Bette Davis
Judy Davis	...	Hedda Hopper (voice)
Jackie Hoffman	...	Mamacita
Alfred Molina	...	Robert Aldrich
Stanley Tucci	...	Jack Warner (credit only)
Alison Wright	...	Pauline Jameson
Catherine Zeta-Jones	...	Olivia de Havilland
Kathy Bates	...	Joan Blondell
Kiernan Shipka	...	B.D. Merrill
Dominic Burgess	...	Victor Buono
Matthew Glave	...	Joseph Cotten
Mark L. Taylor	...	Ray
Joel Kelley Dauten	...	Adam Friedman
John Rubinstein	...	George Cukor
J. Paul Boehmer	...	Leonard
Charlie Schlatter	...	Monte Westmore
Jason Alan Smith	...	Studio Doctor
David Abed	...	Process Server
Matt Austin	...	Henrik
David Foy Bauer	...	Jeremy Hyman
Earlene Davis	...	Agnes Moorehead
Mindee de Lacey	...	Joan's Stand-In
Charlie Dell	...	Minister
Van Epperson	...	Propmaster
Roger Hewlett	...	Limo Driver

1

00:00:08,997 --> 00:00:11,562  
On dit que les endroits  
qu'on a connu enfant

2

00:00:11,586 --> 00:00:14,290  
ont l'air plus petits  
quand on les revoit.

3

00:00:16,602 --> 00:00:18,672  
Ce n'est pas vrai.

4

00:00:18,705 --> 00:00:21,476  
C'est comme je l'avais laissé.

5

00:00:42,895 --> 00:00:45,132  
Garde la monnaie.

6

00:00:47,668 --> 00:00:49,203  
Coupez.

7

00:00:49,236 --> 00:00:52,338  
Magnifique. Mesdames et Messieurs,

8

00:00:52,371 --> 00:00:54,131  
Mme Joan Crawford  
notre fabuleuse prise-unique.

9

00:00:56,543 --> 00:00:58,612  
- OK, prochain plan.  
- Attends, Bob,

10

00:00:58,644 --> 00:00:59,947  
tu ne veux pas que j'essaie encore ?

11

00:00:59,980 --> 00:01:01,148  
Pas besoin, Joanie. Tu as assuré.

12

00:01:01,180 --> 00:01:04,551  
- Tu es sûr ?  
- Absolument.

13

00:01:04,585 --> 00:01:07,053  
Bien.

14  
00:01:12,725 --> 00:01:14,194  
Il n'y a rien de plus excitant

15  
00:01:14,228 --> 00:01:16,030  
que le premier jour sur le plateau,  
n'est-ce pas ?

16  
00:01:16,062 --> 00:01:18,665  
C'est mon cinquième jour, mais oui.

17  
00:01:23,436 --> 00:01:26,306  
On dirait des lapins.

18  
00:01:26,340 --> 00:01:28,341  
Il est minuit passé.  
Ils s'amuse

19  
00:01:28,374 --> 00:01:30,243  
depuis le dîner.

20  
00:01:30,276 --> 00:01:32,546  
Mme Joan, vous êtes attendue tôt  
demain matin.

21  
00:01:32,579 --> 00:01:34,348  
Vous devez vous reposer.

22  
00:01:34,380 --> 00:01:35,648  
Comment puis-je dormir

23  
00:01:35,681 --> 00:01:37,418  
alors que mon réalisateur  
et ma co-star

24  
00:01:37,451 --> 00:01:40,053  
font la fête

25  
00:01:40,087 --> 00:01:41,222  
à 10 mètres de là ?

26

00:01:41,255 --> 00:01:42,423  
Servez-vous un verre.

27

00:01:42,456 --> 00:01:43,823  
Je t'ai dit, Mamacita,

28

00:01:43,856 --> 00:01:45,256  
je ne boirai pas sur cette production.

29

00:01:45,258 --> 00:01:47,427  
J'ai besoin d'avoir les idées claires.

30

00:01:47,460 --> 00:01:49,696  
Je peux vous chanter une berceuse.

31

00:01:49,730 --> 00:01:52,700  
Je vais appeler la réception.

32

00:01:52,732 --> 00:01:54,434  
Va dormir, Mamacita.

33

00:01:54,468 --> 00:01:57,370  
Je me fiche de savoir  
ce qu'ils font en privé,

34

00:01:57,404 --> 00:02:00,274  
mais faire la fête comme des ados

35

00:02:00,306 --> 00:02:02,609  
ne fera qu'affecter leur travail

36

00:02:02,643 --> 00:02:04,678  
et, par extension, le mien.

37

00:02:04,710 --> 00:02:06,446  
Et je ne le permettrais pas.

38

00:02:07,714 --> 00:02:11,418  
Je vais simplement aller  
leur demander poliment

39

00:02:11,451 --> 00:02:14,020  
de penser au travail  
qui nous attend

40

00:02:14,054 --> 00:02:17,425  
et les encourager à faire  
des choix plus responsables.

41

00:02:19,726 --> 00:02:21,228  
Je vous attends ?

42

00:02:23,230 --> 00:02:27,066  
Mon Dieu, Bette.  
Tu as causé un terrible...

43

00:02:27,100 --> 00:02:28,369  
Vraiment ? C'est celui-là.

44

00:02:29,602 --> 00:02:31,704  
Et voilà. On y est.

45

00:02:39,112 --> 00:02:42,483  
Et gardez la monnaie.

46

00:02:45,018 --> 00:02:47,421  
Prends.

47

00:02:47,453 --> 00:02:49,589  
Arrête de me faire marcher.

48

00:02:54,695 --> 00:02:56,096  
Merde.

49

00:02:56,129 --> 00:02:57,398  
Abandonne, Bette.

50

00:02:57,430 --> 00:02:58,666  
Tu n'y arriveras jamais.

51

00:02:58,698 --> 00:03:00,934

Je ne sais pas comment  
elle est arrivée à faire tout ça

52

00:03:00,966 --> 00:03:03,169  
- en une prise.  
- Mon Dieu.

53

00:03:03,202 --> 00:03:05,071  
Si je ne te connaissais pas,  
je dirais que tu l'admires.

54

00:03:05,105 --> 00:03:06,906  
Et pourquoi pas ?  
Ce n'est pas un hasard

55

00:03:06,940 --> 00:03:08,742  
que Joan soit une star  
depuis les films muets.

56

00:03:08,774 --> 00:03:10,174  
C'est une artiste.

57

00:03:10,177 --> 00:03:11,912  
Au lit.

58

00:03:13,312 --> 00:03:15,683  
Je pensais que votre rivalité  
était pour la presse.

59

00:03:15,715 --> 00:03:17,951  
Je ne vois pas de quoi tu parles.  
Quelle rivalité ?

60

00:03:17,983 --> 00:03:19,585  
Je dois l'admettre, Bette.

61

00:03:19,619 --> 00:03:20,954  
Après tout ce que tu as vécu,

62

00:03:20,987 --> 00:03:23,156  
offrir à Joan un Oscar ?

63

00:03:23,190 --> 00:03:24,490  
C'est noble de ta part.

64

00:03:24,524 --> 00:03:25,925  
Le film s'appelle

65

00:03:25,958 --> 00:03:27,460  
Chut... chut, chère Charlotte.

66

00:03:27,494 --> 00:03:29,296  
- Et voilà.  
- Je joue Charlotte.

67

00:03:29,328 --> 00:03:31,764  
Dans ce cas, laisse-moi te féliciter

68

00:03:31,798 --> 00:03:35,002  
pour ton travail dans Margo Channing.

69

00:03:35,035 --> 00:03:36,537  
Joan joue la méchante,

70

00:03:36,570 --> 00:03:39,106  
et les méchants ont toujours  
le rôle le plus important.

71

00:03:39,138 --> 00:03:40,474  
Elle est le cerveau.

72

00:03:40,506 --> 00:03:41,906  
C'est vrai.

73

00:03:41,907 --> 00:03:43,944  
Arrêtez de la taquiner.

74

00:03:43,976 --> 00:03:45,376  
Personne ne taquine personne.

75

00:03:45,379 --> 00:03:46,780  
Agnes, tu ne devrais pas  
me donner ton...



76

00:03:46,812 --> 00:03:49,016  
Chérie, c'est fabuleux.

78

00:05:22,249 --> 00:05:24,530  
J'espère que ton petit-déjeuner  
était bon.

79

00:05:25,702 --> 00:05:28,539  
J'aimerais connaître le secret  
à propos de tes sourcils, Joan.

80

00:05:28,572 --> 00:05:31,709  
Les sourcils sont à moi.  
Ainsi que la bouche.

81

00:05:32,163 --> 00:05:34,365  
Commençons par les cils.

82

00:05:38,870 --> 00:05:40,270  
Non.

83

00:05:43,607 --> 00:05:45,007  
Non.

84

00:05:52,117 --> 00:05:53,517  
Oui.

85

00:05:58,622 --> 00:06:01,392  
- Je vais le faire...  
- Non.

86

00:06:05,629 --> 00:06:06,831  
"Pourquoi ne pourrais-je pas

87

00:06:06,865 --> 00:06:09,100  
lui dire que sa...

88

00:06:09,134 --> 00:06:11,603  
sa précieuse petite fille

89

00:06:11,636 --> 00:06:15,140

avait une liaison avec  
un homme marié ?"

90

00:06:15,172 --> 00:06:18,009  
"Tu es une garce pathétique."

91

00:06:21,312 --> 00:06:22,848  
Rafraîchis-moi, Mamacita.

92

00:06:25,016 --> 00:06:26,617  
Que Dieu te bénisse.

93

00:06:26,651 --> 00:06:27,886  
Voilà la Cousine Miriam

94

00:06:27,918 --> 00:06:31,055  
toute pomponnée  
des pieds à la tête.

95

00:06:31,088 --> 00:06:32,658  
Bienvenue.

96

00:06:32,691 --> 00:06:34,393  
Je voulais m'assurer

97

00:06:34,425 --> 00:06:36,728  
que ma tenue survive à l'humidité.

98

00:06:36,761 --> 00:06:40,032  
Je ne savais pas que tu étais  
dans cette scène, Bette.

99

00:06:40,064 --> 00:06:41,699  
Non.

100

00:06:42,934 --> 00:06:44,334  
Souvent la nuit,

101

00:06:44,336 --> 00:06:46,504  
elle se lève, s'habille...

102

00:06:46,538 --> 00:06:48,674  
comme dans sa jeunesse,

103

00:06:48,706 --> 00:06:50,541  
et attend un prétendant.

104

00:06:50,574 --> 00:06:52,211  
Je me rappelle

105

00:06:52,244 --> 00:06:54,946  
avoir attendu la même chose.

106

00:06:57,949 --> 00:06:59,518  
Tout ira bien ici ?

107

00:06:59,550 --> 00:07:01,152  
Je peux rester.

108

00:07:01,185 --> 00:07:02,653  
Tu m'as laissé

109

00:07:02,687 --> 00:07:04,355  
seule toute ces années.

110

00:07:04,389 --> 00:07:05,990  
Une nuit de plus ne me tuera pas.

111

00:07:06,023 --> 00:07:07,776  
Tu ne vas pas la laisser  
jouer la scène comme ça, si ?

112

00:07:07,777 --> 00:07:10,495  
Coupez.

113

00:07:10,528 --> 00:07:12,264  
- Quoi ? Qu'est-ce qu'il y a ?  
- Rien.

114

00:07:12,297 --> 00:07:13,898  
Il faut...  
On va recommencer, Joanie.

115

00:07:13,932 --> 00:07:16,033  
Tu n'as même pas besoin  
de cette scène. On dirait

116

00:07:16,067 --> 00:07:17,603  
qu'elle n'est pas nécessaire.

117

00:07:17,636 --> 00:07:20,071  
Tu as quelque chose à dire  
sur mon jeu ?

118

00:07:20,105 --> 00:07:21,773  
Dis-le-moi en face.

119

00:07:21,805 --> 00:07:23,107  
Très bien.

120

00:07:23,141 --> 00:07:24,943  
Cette scène n'est pas vraiment utile,

121

00:07:24,975 --> 00:07:27,278  
et tu indiques que Miriam  
manigance quelque chose

122

00:07:27,312 --> 00:07:28,579  
alors que le public, à ce moment,

123

00:07:28,612 --> 00:07:29,781  
doit penser que c'est une sainte.

124

00:07:29,814 --> 00:07:32,684  
C'est mon jeu.

125

00:07:32,716 --> 00:07:34,752  
J'ai beaucoup travaillé

126

00:07:34,785 --> 00:07:36,521  
- dessus.  
- Joan, on peut retourner la scène ?

127

00:07:36,554 --> 00:07:38,757

On s'inquiétera du montage  
plus tard.

128

00:07:38,790 --> 00:07:40,092  
Tu peux la refaire, cette fois

129

00:07:40,124 --> 00:07:41,726  
en étant moins mielleuse.

130

00:07:41,759 --> 00:07:42,894  
Bonne idée.

131

00:07:42,927 --> 00:07:44,563  
On recommence.

132

00:07:46,965 --> 00:07:50,769  
Je dois réfléchir à tes commentaires,  
Bob.

133

00:07:50,802 --> 00:07:53,806  
Dans ma loge.

134

00:07:59,110 --> 00:08:01,747  
Que fait-elle sur le plateau

135

00:08:01,780 --> 00:08:03,148  
durant ma scène ?  
À dénigrer

136

00:08:03,180 --> 00:08:04,649  
ma performance ?

137

00:08:04,682 --> 00:08:06,651  
Et toi, tu restes assis là

138

00:08:06,684 --> 00:08:08,084  
comme un chien peureux.

139

00:08:08,086 --> 00:08:09,920  
Où sont tes couilles ?

140

00:08:09,954 --> 00:08:11,123  
Bette peut dire ce qu'elle veut.

141  
00:08:11,155 --> 00:08:12,657  
Elle est productrice.

142  
00:08:12,691 --> 00:08:14,960  
Quoi ?

143  
00:08:14,993 --> 00:08:17,396  
Je l'ai nommée productrice associée.  
C'était le seul moyen

144  
00:08:17,428 --> 00:08:19,831  
de la faire signer.  
Elle tenait le film en otage.

145  
00:08:19,864 --> 00:08:20,999  
Non, je ne veux pas ça !

146  
00:08:21,032 --> 00:08:22,432  
Bon sang.

147  
00:08:22,433 --> 00:08:23,668  
Vas-y, Mamacita.

148  
00:08:23,701 --> 00:08:24,635  
Laisse nous tranquille.

149  
00:08:24,668 --> 00:08:26,837  
Tu as fait d'elle une productrice ?

150  
00:08:26,870 --> 00:08:28,270  
Joanie, le titre n'a pas d'importance.

151  
00:08:28,273 --> 00:08:30,808  
Bette a besoin de sentir  
qu'elle a de l'autorité.

152  
00:08:30,841 --> 00:08:34,446  
J'ai travaillé jour et nuit  
pour préparer ce rôle.

153

00:08:34,448 --> 00:08:36,737

Rien n'a changé.

Tu seras quand même super.

154

00:08:36,739 --> 00:08:38,306

Tu ne te rends pas compte  
combien je dois travailler

155

00:08:38,308 --> 00:08:41,820

pour être prise au sérieux  
en tant qu'actrice.

156

00:08:41,852 --> 00:08:43,020

Je n'ai pas débuté

157

00:08:43,053 --> 00:08:46,257

au cinéma, comme Bette Davis.

158

00:08:46,291 --> 00:08:49,294

J'ai dû me trémousser  
dans les night-clubs.

159

00:08:49,326 --> 00:08:51,330

Je rentrais après un spectacle

160

00:08:51,363 --> 00:08:52,931

avec du whisky sur ma robe,

161

00:08:52,964 --> 00:08:55,499

et on me le reprochera toujours

162

00:08:55,533 --> 00:08:58,704

et je devrai toujours leur montrer  
qu'ils ont tort et je ne peux pas...

163

00:08:58,736 --> 00:09:01,539

le faire dans Charlotte

164

00:09:01,572 --> 00:09:03,874

- car elle ne me laissera pas faire.

- Joanie tu dois te débarrasser

165

00:09:03,908 --> 00:09:06,278  
de ta colère envers elle.  
Tu ne peux pas la blâmer.

166

00:09:06,311 --> 00:09:08,213  
Je ne lui en veux pas !

167

00:09:08,245 --> 00:09:10,047  
Je t'en veux à toi.

168

00:09:10,081 --> 00:09:12,717  
Mon Dieu, quelle idiote j'ai été,

169

00:09:12,750 --> 00:09:16,355  
à penser que tu me rendais hommage

170

00:09:16,388 --> 00:09:18,490  
en m'offrant la tête d'affiche.

171

00:09:18,523 --> 00:09:19,791  
Et pendant ce temps,

172

00:09:19,823 --> 00:09:21,892  
derrière mon dos,  
tu lui offrais le titre

173

00:09:21,926 --> 00:09:25,629  
qu'elle méritait : productrice.

174

00:09:28,499 --> 00:09:32,136  
Tu ne crois pas que moi aussi  
je le mérite ?

175

00:09:32,169 --> 00:09:35,473  
Joanie, ne me fais pas ça.

176

00:09:35,506 --> 00:09:40,077  
Tu sais ce que je vais faire ?

177

00:09:40,110 --> 00:09:43,715



Profiter de te voir apprendre

178

00:09:43,748 --> 00:09:46,485  
à quel point Bette trouve ce titre

179

00:09:46,518 --> 00:09:50,555  
sans importance.

180

00:09:59,964 --> 00:10:01,366  
Où est Joan ?

181

00:10:01,398 --> 00:10:04,403  
Elle chasse les marmottes.

182

00:10:04,436 --> 00:10:05,903  
Pour fabriquer ses perruques.

183

00:10:05,937 --> 00:10:08,373  
Elles sont plus faciles à attraper  
en pleine nuit.

184

00:10:08,405 --> 00:10:10,608  
Pourquoi dis-tu ça ?

185

00:10:10,642 --> 00:10:12,076  
Ce n'est pas gentil.

186

00:10:12,110 --> 00:10:13,879  
C'est dur pour une femme.

187

00:10:13,912 --> 00:10:15,846  
De perdre ses cheveux.

188

00:10:15,879 --> 00:10:17,215  
Sa féminin...

189

00:10:17,248 --> 00:10:18,517  
Femin-ni-té.

190

00:10:18,549 --> 00:10:21,085  
Tu devrais être gentille.

191  
00:10:21,119 --> 00:10:22,954  
C'est une blague, Victor.

192  
00:10:22,986 --> 00:10:24,422  
Seigneur.

193  
00:10:24,456 --> 00:10:26,124  
Arrête de boire.  
Ça t'adoucis.

194  
00:10:26,157 --> 00:10:27,893  
Tu aurais dû voir

195  
00:10:27,926 --> 00:10:31,028  
comment les plus belles femmes  
du monde

196  
00:10:31,062 --> 00:10:33,264  
me traitaient à l'époque.

197  
00:10:33,297 --> 00:10:35,232  
Et je me rappelle avoir pensé,

198  
00:10:35,265 --> 00:10:38,235  
"La beauté fane.

199  
00:10:38,269 --> 00:10:40,038  
Attends."

200  
00:10:40,071 --> 00:10:41,639  
Et ce fut le cas.

201  
00:10:41,672 --> 00:10:43,741  
Je me souviens l'avoir vu  
dans Humoresque.

202  
00:10:43,774 --> 00:10:45,943  
Méprisée par John Garfield,

203  
00:10:45,976 --> 00:10:47,946

marchant vers l'océan,

204

00:10:47,979 --> 00:10:50,882  
chaque cheveux à sa place.

205

00:10:50,914 --> 00:10:53,784  
Beauté, dignité et mort,

206

00:10:53,817 --> 00:10:57,054  
le tout dans une exquise position.

207

00:10:57,087 --> 00:11:00,891  
Elle a marché dans l'océan  
vers sa mort...

208

00:11:00,924 --> 00:11:04,328  
et ne s'est jamais mouillée les cheveux.

209

00:11:09,267 --> 00:11:11,270  
Ça signifiait beaucoup pour moi.

210

00:11:17,808 --> 00:11:20,778  
Service de retournement, Mme Davis ?

211

00:11:20,812 --> 00:11:23,514  
J'aimerais savoir

212

00:11:23,547 --> 00:11:26,918  
ce que ça fait d'entrer  
dans une pièce

213

00:11:26,951 --> 00:11:30,956  
et d'épater tout le monde  
sans dire un mot.

214

00:11:30,989 --> 00:11:32,791  
Bette, tu ne te connais même pas  
toi-même.

215

00:11:32,823 --> 00:11:34,291  
Tu es dans le milieu depuis  
trop longtemps.

216

00:11:34,325 --> 00:11:35,660  
Tu ne sais pas ce que c'est

217

00:11:35,692 --> 00:11:36,927  
pour une femme dans ce milieu,

218

00:11:36,961 --> 00:11:38,529  
d'être scrutée en permanence

219

00:11:38,562 --> 00:11:40,130  
et en compétition.

220

00:11:40,163 --> 00:11:42,299  
On doit vraiment jouer  
ce mélodrame tout de suite ?

221

00:11:42,332 --> 00:11:43,732  
Va te faire foutre, Bob.

222

00:11:43,735 --> 00:11:45,470  
Bien, dis-moi.

223

00:11:45,503 --> 00:11:48,172  
Non, toi dis-moi, M. le Réalisateur.

224

00:11:48,206 --> 00:11:50,140  
As-tu déjà été envoyé balader

225

00:11:50,173 --> 00:11:52,043  
par une femme à cause  
de ton apparence ?

226

00:11:52,076 --> 00:11:53,512  
Je parie que non.

227

00:11:53,544 --> 00:11:56,180  
Je suppose que ta réussite  
était suffisante,

228

00:11:56,214 --> 00:11:58,350

qu'elles t'ont baisé  
en dépit de ton ventre à bière

229

00:11:58,383 --> 00:11:59,884  
et de ton âge.

230

00:11:59,918 --> 00:12:00,985  
J'ai raison ?

231

00:12:01,019 --> 00:12:03,220  
Je ne fais pas les règles.

232

00:12:05,590 --> 00:12:10,328  
Mon premier essai avec Jack Warner,

233

00:12:10,360 --> 00:12:11,663  
j'ai attendu derrière la porte

234

00:12:11,696 --> 00:12:13,797  
car je voulais entendre son avis.

235

00:12:13,831 --> 00:12:17,836  
A-t-il vu mon talent,  
mon sens de l'humour, mon intelligence,

236

00:12:17,869 --> 00:12:21,840  
ma scène lue avec courage ?

237

00:12:21,873 --> 00:12:23,208  
Mais ça ne l'intéressait pas.

238

00:12:23,240 --> 00:12:24,643  
- Devine ce qu'il a dit.  
- Il a dit quoi ?

239

00:12:24,676 --> 00:12:27,211  
Que je n'avais pas de sex-appeal.

240

00:12:27,245 --> 00:12:31,115  
Il a dit,  
"Qui voudrait baiser ça ?"

241

00:12:34,451 --> 00:12:36,520  
J'avais 22 ans.

242

00:12:36,553 --> 00:12:40,458  
Et personne ne l'avait encore fait.

243

00:12:47,297 --> 00:12:50,369  
Tu devrais dormir.

244

00:13:08,653 --> 00:13:12,624  
Devine à qui il souhaitait  
que je ressemble ?

245

00:13:14,625 --> 00:13:16,794  
Joan Crawford.

246

00:13:34,946 --> 00:13:38,749  
Pourquoi je ne lui dirais pas que  
sa gentille petite fille

247

00:13:38,783 --> 00:13:41,986  
avait une liaison avec  
un homme marié ?

248

00:13:42,019 --> 00:13:44,655  
Espèce de garce.

249

00:13:44,688 --> 00:13:46,991  
Comment aurais-je pu savoir  
que ça allait finir en meurtre

250

00:13:47,024 --> 00:13:48,559  
avec John se faisant massacrer ?

251

00:13:48,592 --> 00:13:51,495  
Coupez. Fantastique.  
Joanie, fantastique.

252

00:13:51,528 --> 00:13:52,764  
OK, on passe à Bette.

253

00:13:52,797 --> 00:13:55,166  
Ça va ?

254

00:13:55,198 --> 00:13:58,235  
Oui. Il fait si chaud.

255

00:13:58,269 --> 00:13:59,903  
Oui. C'est différent ici

256

00:13:59,937 --> 00:14:01,840  
par rapport aux plateaux glacés.

257

00:14:01,873 --> 00:14:04,743  
Bon. Où veux-tu que je me mette

258

00:14:04,775 --> 00:14:06,844  
- pour donner la réplique à Bette  
hors caméra ? - Pas besoin de toi.

259

00:14:06,878 --> 00:14:09,748  
C'est serré.  
La scripte peut me donner tes répliques.

260

00:14:09,780 --> 00:14:11,682  
Mais c'est notre scène.

261

00:14:11,716 --> 00:14:13,283  
Tu ne veux pas

262

00:14:13,317 --> 00:14:15,086  
que je te donne quelque chose  
sur quoi te baser ?

263

00:14:15,119 --> 00:14:16,654  
Tu l'as déjà fait.  
Pourquoi n'irais-tu pas

264

00:14:16,687 --> 00:14:18,822  
t'allonger à l'ombre ?

265

00:16:02,426 --> 00:16:04,429  
Il y a quelqu'un ?

266

00:16:09,966 --> 00:16:12,837  
Il y a quelqu'un ?

267

00:16:17,608 --> 00:16:19,210  
Tout ce film

268

00:16:19,243 --> 00:16:20,778  
n'est qu'un moyen élaboré

269

00:16:20,812 --> 00:16:22,312  
pour toi de m'humilier,  
n'est-ce pas ?

270

00:16:22,345 --> 00:16:24,215  
- De quoi parles-tu ?  
- Toi, Bob,

271

00:16:24,248 --> 00:16:26,818  
toute la foutue équipe m'avez abandonnée

272

00:16:26,850 --> 00:16:28,620  
dans cette plantation.

273

00:16:28,653 --> 00:16:30,288  
Mamacita a dû trouver

274

00:16:30,321 --> 00:16:32,824  
un téléphone et appeler un taxi

275

00:16:32,856 --> 00:16:34,256  
- pour nous ramener.  
- Je ne savais pas.

276

00:16:34,258 --> 00:16:36,293  
Non, je ne te crois pas.

277

00:16:36,326 --> 00:16:38,929  
Cette soi-disant alliance à Los Angeles,

278

00:16:38,962 --> 00:16:42,065



tu n'avais pas l'intention  
de la respecter.

279

00:16:42,099 --> 00:16:43,234  
C'est faux.

280

00:16:43,266 --> 00:16:44,666  
Seigneur, quelle idiote j'ai été

281

00:16:44,668 --> 00:16:46,437  
d'accepter ce film.

282

00:16:46,469 --> 00:16:49,173  
Et encore plus d'avoir pensé  
que je pouvais te faire confiance.

283

00:16:49,206 --> 00:16:50,809  
Tu dois être brillante.

284

00:16:50,841 --> 00:16:52,409  
J'essaye de t'aider à y arriver.

285

00:16:52,443 --> 00:16:54,512  
Tu me tends la main ?

286

00:16:54,544 --> 00:16:57,481  
Car tu es meilleure que moi.

287

00:16:57,514 --> 00:16:59,149  
Je ne veux pas de ton aide.

288

00:16:59,183 --> 00:17:01,252  
On t'a toujours sur-estimée.

289

00:17:01,284 --> 00:17:03,754  
Ça explique mes 11 nominations  
aux Oscars.

290

00:17:03,787 --> 00:17:06,757  
L'Académie n'a pas récompensé  
ton talent,

291

00:17:06,791 --> 00:17:08,259  
pour l'amour de Dieu, Bette.

292

00:17:08,292 --> 00:17:10,093  
Ils t'ont récompensé

293

00:17:10,127 --> 00:17:12,263  
car ils ont vu à quel point  
tu travailles dur.

294

00:17:12,295 --> 00:17:14,631  
Ils ne voient pas le personnage,  
ils voient le jeu.

295

00:17:14,665 --> 00:17:16,000  
Et ils ne te voient pas du tout

296

00:17:16,033 --> 00:17:17,936  
à cause de tout ce maquillage.

297

00:17:17,968 --> 00:17:20,638  
Laisse-moi te donner un conseil.

298

00:17:20,670 --> 00:17:22,841  
Quand on se sent moche

299

00:17:22,873 --> 00:17:25,342  
il n'est pas utile de s'enlaidir  
encore plus.

300

00:17:35,253 --> 00:17:37,254  
Je fais vivre mes personnages.

301

00:17:39,924 --> 00:17:43,561  
J'ai dit ce que j'avais à dire.

302

00:17:43,593 --> 00:17:46,965  
Je vais me coucher,

303

00:17:55,673 --> 00:18:00,078  
Ça faisait quoi d'être la plus belle

femme du monde ?

304

00:18:05,917 --> 00:18:09,553  
C'était merveilleux.

305

00:18:09,587 --> 00:18:13,424  
La chose la plus joyeuse  
au monde.

306

00:18:13,456 --> 00:18:15,459  
Et ce n'était jamais assez.

307

00:18:19,530 --> 00:18:21,331  
Et toi ?

308

00:18:21,364 --> 00:18:25,936  
C'était comment d'être la femme  
la plus talentueuse du monde ?

309

00:18:28,872 --> 00:18:32,342  
Génial.

310

00:18:32,376 --> 00:18:36,214  
Et ce n'était jamais assez.

311

00:18:49,415 --> 00:18:50,450  
De la part de M. Aldrich.

312

00:18:50,482 --> 00:18:53,452  
Merci, Chauffeur.

313

00:18:53,484 --> 00:18:57,255  
Au moins il s'est souvenu d'envoyer  
une voiture cette fois.

314

00:18:57,594 --> 00:18:58,961  
Peut-être que maintenant  
qu'on est rentrés à Los Angeles

315

00:18:58,988 --> 00:19:00,388  
les choses iront mieux.

316  
00:19:00,389 --> 00:19:02,224  
Le planning de lundi.

317  
00:19:02,258 --> 00:19:03,927  
Donne.

318  
00:19:03,960 --> 00:19:06,963  
20th Century Fox,

319  
00:19:06,995 --> 00:19:09,398  
plateau sept,

320  
00:19:09,432 --> 00:19:12,368  
scène 42, 6 heures du matin.

321  
00:19:12,402 --> 00:19:14,404  
Scène 42.

322  
00:19:14,436 --> 00:19:17,940  
C'est ma scène avec M. Cotten.

323  
00:19:17,973 --> 00:19:20,909  
La scène de séduction,  
c'est une scène merveilleuse.

324  
00:19:20,943 --> 00:19:23,780  
Et Bette n'est pas dedans.

325  
00:19:23,812 --> 00:19:26,049  
C'est quoi ?

326  
00:19:26,081 --> 00:19:28,318  
Des changements de scénario ?

327  
00:19:28,350 --> 00:19:31,454  
Pour quoi ?

328  
00:19:31,486 --> 00:19:34,490  
Où est mon monologue ?

329

00:19:36,158 --> 00:19:39,595  
Quoi ? Tout a été coupé.

330  
00:19:39,628 --> 00:19:41,430  
C'est elle.

331  
00:19:41,463 --> 00:19:43,933  
Et Bob est de mèche avec elle.

332  
00:19:43,965 --> 00:19:45,100  
C'est pour ça qu'il a envoyé une voiture.

333  
00:19:45,134 --> 00:19:46,336  
Pour arrondir les angles.

334  
00:19:46,368 --> 00:19:47,404  
Chauffeur.

335  
00:19:47,436 --> 00:19:49,171  
Je ne vais pas à Brentwood.

336  
00:19:49,204 --> 00:19:51,675  
Emmenez-moi à l'hôpital  
Cedars-Sinai.

337  
00:19:51,707 --> 00:19:55,111  
Je me sens soudainement  
très, très mal.

338  
00:19:57,547 --> 00:19:59,149  
Selon ses docteurs,

339  
00:19:59,182 --> 00:20:00,517  
c'est respiratoire.

340  
00:20:00,550 --> 00:20:01,751  
Respiratoire ?

341  
00:20:01,783 --> 00:20:02,985  
Conneries.

342

00:20:03,019 --> 00:20:04,487  
Elle fait semblant.

343  
00:20:04,520 --> 00:20:06,289  
Elle est en colère à cause  
des quelques répliques supprimées,

344  
00:20:06,321 --> 00:20:07,656  
donc elle plante la production.

345  
00:20:07,690 --> 00:20:09,092  
Je faisais pareil

346  
00:20:09,125 --> 00:20:10,827  
quand j'étais sous contrat  
chez Warner.

347  
00:20:10,859 --> 00:20:12,462  
On ne peut pas la laisser s'en tirer.

348  
00:20:12,494 --> 00:20:14,363  
Maman,  
Jeremy et moi devons te parler.

349  
00:20:14,396 --> 00:20:15,865  
Dis bonjour à M. Aldrich, B.D.

350  
00:20:15,897 --> 00:20:18,201  
Bonjour, M. Aldrich.

351  
00:20:18,233 --> 00:20:20,337  
Et voici son camarade de jeu,  
Jerome.

352  
00:20:20,369 --> 00:20:21,971  
C'est Jeremy.

353  
00:20:22,003 --> 00:20:23,772  
Il a un accent.

354  
00:20:23,806 --> 00:20:25,642  
Qu'est-ce qu'il y a, B.D. ?

355

00:20:25,675 --> 00:20:27,310  
J'ai une crise à gérer.

356

00:20:27,342 --> 00:20:29,011  
Toute ta vie est une crise.

357

00:20:29,044 --> 00:20:30,779  
J'ai besoin que tu signes  
ces formulaires de consentement.

358

00:20:30,812 --> 00:20:32,214  
Pour quoi ?

359

00:20:32,248 --> 00:20:34,017  
Pour que Jeremy et moi  
puissions nous marier.

360

00:20:34,050 --> 00:20:37,153  
Ne sois pas ridicule ;  
tu as 16 ans.

361

00:20:37,185 --> 00:20:38,887  
Et très mature.

362

00:20:38,921 --> 00:20:40,657  
Et c'est à sa mère qu'elle le doit.

363

00:20:40,690 --> 00:20:42,692  
N'essaye pas de me charmer,  
mon garçon.

364

00:20:42,724 --> 00:20:44,461  
Cet accent Anglais  
excite peut-être les jeunes filles,

365

00:20:44,493 --> 00:20:45,794  
mais ça ne marche pas sur moi.

366

00:20:45,828 --> 00:20:47,997  
J'ai joué Elizabeth I, deux fois.

367

00:20:48,030 --> 00:20:49,965  
Tu n'épouseras pas  
un homme de 40 ans.

368

00:20:49,999 --> 00:20:51,867  
- J'en ai 29.  
- Tu as deux fois son âge.

369

00:20:51,900 --> 00:20:54,336  
Assez vieux pour offrir à votre fille  
tout ce qu'elle mérite.

370

00:20:54,369 --> 00:20:57,406  
Protection, affection,  
stabilité financière.

371

00:20:57,440 --> 00:20:59,409  
Je lui offre tout ça.

372

00:20:59,442 --> 00:21:01,010  
On est amoureux, maman.

373

00:21:01,042 --> 00:21:02,544  
Et on va se marier,

374

00:21:02,578 --> 00:21:04,146  
que ce soit maintenant  
ou dans deux ans

375

00:21:04,179 --> 00:21:05,881  
quand on aura plus besoin  
de ta permission.

376

00:21:05,915 --> 00:21:08,218  
Tu ne veux pas ma permission,  
tu veux que je fasse attention à toi.

377

00:21:08,251 --> 00:21:10,987  
Je t'écoute,  
et la réponse est non.

378

00:21:11,020 --> 00:21:12,989



Bien ! Fais vivre à ta fille  
une vie de pécheresse,

379

00:21:13,021 --> 00:21:14,758  
- si c'est ce que tu veux.  
- C'est ce que je veux.

380

00:21:14,790 --> 00:21:16,760  
En fait, va en haut

381

00:21:16,792 --> 00:21:19,695  
dans ma chambre et prends  
La Femme Mystifiée,

382

00:21:19,729 --> 00:21:22,065  
et lis-le avant de ruiner ta vie.

383

00:21:22,098 --> 00:21:24,600  
Quelle vie ? Je n'ai pas de vie.

384

00:21:24,634 --> 00:21:26,269  
Viens, Jeremy.

385

00:21:26,301 --> 00:21:28,370  
C'était un plaisir de vous rencontrer.

386

00:21:28,404 --> 00:21:30,272  
Seigneur.  
J'ai cru qu'on avait atteint

387

00:21:30,306 --> 00:21:32,409  
une espèce de trêve,  
mais c'est toujours un combat.

388

00:21:32,442 --> 00:21:35,444  
Mais elle ne gagnera pas,  
pas cette fois, Bob.

389

00:21:37,312 --> 00:21:39,515  
Ce n'est pas une compétition,  
c'est ta fille.

390

00:21:39,549 --> 00:21:42,551  
Non. Je parlais de Crawford.

391  
00:21:42,585 --> 00:21:44,687  
Elle ne va pas faire retarder le film.

392  
00:21:44,720 --> 00:21:47,723  
Même pas pour un seul jour.

393  
00:21:49,125 --> 00:21:51,761  
Hollywood, Californie.

394  
00:21:51,793 --> 00:21:55,431  
La production du fastueux  
drame gothique de la 20th Century Fox

395  
00:21:55,464 --> 00:21:58,867  
Chut... Chut, Chère Charlotte,  
continue malgré le fait

396  
00:21:58,900 --> 00:22:02,538  
qu'une doublure fasse le travail  
d'une star.

397  
00:22:02,571 --> 00:22:03,872  
Action !

398  
00:22:06,075 --> 00:22:08,778  
Je n'arrive pas y croire.

399  
00:22:08,810 --> 00:22:11,146  
Tu es magnifique.

400  
00:22:11,179 --> 00:22:13,649  
Qu'est-ce que tu ne peux pas croire,  
Drew ?

401  
00:22:13,683 --> 00:22:16,319  
Le fait que je sois là  
où l'air que j'ai ?

402  
00:22:16,351 --> 00:22:17,920

Allons, Miriam.

403

00:22:17,954 --> 00:22:19,923  
Ne te moque pas d'un vieil homme.

404

00:22:19,955 --> 00:22:21,491  
Coupez !

405

00:22:21,523 --> 00:22:23,492  
Des rumeurs d'arrêt de la production

406

00:22:23,525 --> 00:22:25,961  
ont circulé  
ces dernières semaines.

407

00:22:25,994 --> 00:22:29,665  
Et, l'une des stars du film,  
Joan Crawford,

408

00:22:29,698 --> 00:22:33,469  
se remet de ce que ses docteurs  
disent être une maladie mystère.

409

00:22:33,502 --> 00:22:35,104  
Des sources disent que Joan

410

00:22:35,136 --> 00:22:38,006  
a eu une sérieuse crise de B.D.,

411

00:22:38,040 --> 00:22:40,108  
comme pour Bette Davis.

412

00:22:40,142 --> 00:22:41,744  
Les rumeurs disent  
que le nouveau rôle de Bette

413

00:22:41,777 --> 00:22:43,413  
en tant que productrice du film

414

00:22:43,445 --> 00:22:45,948  
l'a rendu encore plus exigeante.

415

00:22:45,982 --> 00:22:48,651  
Et après les navets tournés

416

00:22:48,684 --> 00:22:50,854  
après le triomphe de Baby Jane,

417

00:22:50,886 --> 00:22:53,121  
Bette a vraiment besoin  
que ce film soit un succès.

418

00:22:53,155 --> 00:22:54,991  
Personne ne devrait prier plus fort

419

00:22:55,023 --> 00:22:58,160  
pour la guérison de Joan  
que Bette Davis.

420

00:22:58,194 --> 00:23:00,163  
Hedda, chérie,

421

00:23:00,195 --> 00:23:02,098  
dis ceci à tes lecteurs :

422

00:23:02,130 --> 00:23:04,867  
Je suis au lit avec le script,  
à prendre des notes

423

00:23:04,900 --> 00:23:08,204  
et je reviendrais avec toutes sortes  
de merveilleuses idées

424

00:23:08,236 --> 00:23:09,805  
d'améliorations.

425

00:23:09,838 --> 00:23:12,841  
Et, ma convalescence,

426

00:23:12,875 --> 00:23:16,112  
ne fera de Charlotte  
qu'un meilleur film

427

00:23:16,145 --> 00:23:18,915  
une fois que je serais guérie.

428

00:23:30,693 --> 00:23:34,631  
Bob, quelle charmante surprise.

429

00:23:34,664 --> 00:23:35,831  
Mamacita, éteint ça.

430

00:23:38,166 --> 00:23:41,404  
Vous pouvez nous laisser  
un instant, s'il vous plait ?

431

00:23:43,606 --> 00:23:47,076  
Ça fait du bien de te voir.

432

00:23:47,108 --> 00:23:49,478  
Ça fait vraiment 12 jours ?

433

00:23:49,511 --> 00:23:51,513  
Je serais bien venu plus tôt, Joanie,  
mais...

434

00:23:51,547 --> 00:23:54,183  
J'étais occupé à respecter  
les délais.

435

00:23:54,215 --> 00:23:57,419  
Ça me touche que tu aies pu  
trouver un moment.

436

00:23:57,453 --> 00:23:59,989  
J'ai beaucoup de temps libre.

437

00:24:00,021 --> 00:24:02,858  
Je n'ai plus rien à filmer.

438

00:24:02,892 --> 00:24:05,528  
Si je ne te filmes pas demain matin,

439

00:24:05,560 --> 00:24:08,497

les studios menacent  
de tout annuler.

440

00:24:08,531 --> 00:24:10,500  
J'ai besoin que tu reviennes, Joanie.

441

00:24:10,532 --> 00:24:12,534  
Bob, c'est tout ce que je veux.

442

00:24:12,568 --> 00:24:14,002  
Bien.

443

00:24:14,036 --> 00:24:15,238  
Bette a accepté de bien se tenir.

444

00:24:15,271 --> 00:24:17,706  
7 h 00 sur le plateau.

445

00:24:17,740 --> 00:24:20,742  
Sinon tout est annulé.

446

00:24:20,775 --> 00:24:22,210  
Ou bien c'est ce que tu veux ?

447

00:24:22,243 --> 00:24:24,680  
Peut-être que c'est le bon moment

448

00:24:24,713 --> 00:24:27,951  
pour discuter de mes remarques  
sur le scénario.

449

00:24:27,983 --> 00:24:29,886  
Je l'ai lu très attentivement

450

00:24:29,918 --> 00:24:32,354  
et j'ai quelques suggestions  
qui je pense

451

00:24:32,387 --> 00:24:34,022  
pourraient faire la différence.

452

00:24:34,056 --> 00:24:36,793  
Tout d'abord, Bob,

453

00:24:36,826 --> 00:24:40,029  
on en sait si peu sur Miriam.

454

00:24:40,061 --> 00:24:43,866  
Ne serait-ce pas merveilleux de la voir  
dans sa jeunesse ?

455

00:24:43,898 --> 00:24:45,568  
Est-ce vraiment plausible

456

00:24:45,600 --> 00:24:48,470  
que Miriam n'ait eu  
qu'un seul prétendant ?

457

00:24:48,503 --> 00:24:50,740  
Ne pourrait-elle pas en avoir plusieurs ?

458

00:24:50,772 --> 00:24:52,274  
Combien ?

459

00:24:52,308 --> 00:24:53,542  
Deux.

460

00:24:53,576 --> 00:24:55,712  
Un politicien et un avocat.

461

00:24:55,744 --> 00:24:57,746  
Et, vraiment,

462

00:24:57,780 --> 00:25:00,116  
son entrée à l'écran ?

463

00:25:00,148 --> 00:25:02,318  
Ça ne va pas.

464

00:25:02,350 --> 00:25:04,319  
Un taxi, Bob ? Non.

465

00:25:04,352 --> 00:25:06,288  
Pourquoi pas un tapis volant ?

466  
00:25:09,090 --> 00:25:11,593  
Non, mais c'est le Sud.

467  
00:25:11,627 --> 00:25:14,230  
Elle devrait être accueillie

468  
00:25:14,262 --> 00:25:16,733  
par un grand bal typique du Sud.

469  
00:25:16,765 --> 00:25:18,834  
Pense à ce que ça apporterait au film.

470  
00:25:18,867 --> 00:25:20,069  
Pense à l'argent.

471  
00:25:20,101 --> 00:25:21,069  
Mais, bien sûr,

472  
00:25:21,102 --> 00:25:22,804  
je ne suis pas productrice.

473  
00:25:22,838 --> 00:25:24,807  
Je suis seulement une actrice.

474  
00:25:24,839 --> 00:25:26,775  
Mais ce serait de l'argent bien dépensé.

475  
00:25:26,809 --> 00:25:28,144  
Charlotte est une ermite.

476  
00:25:28,176 --> 00:25:29,611  
Elle n'organiserait pas de bal

477  
00:25:29,645 --> 00:25:30,780  
dans une maison à l'abandon.

478  
00:25:30,812 --> 00:25:33,281  
Je ne suggère pas



qu'elle l'organise.

479

00:25:33,315 --> 00:25:34,984  
Elle peut être présente, bien sûr.

480

00:25:35,017 --> 00:25:37,153  
Dans un coin, cachée.

481

00:25:37,185 --> 00:25:39,922  
Sous les escaliers, à espionner.

482

00:25:39,954 --> 00:25:42,058  
Tout ce qu'on voit d'elle  
ce sont ses grands yeux.

483

00:25:44,560 --> 00:25:46,194  
Tu sais, Joan,

484

00:25:46,227 --> 00:25:48,964  
la dernière fois que j'ai laissé  
un acteur décider,

485

00:25:48,998 --> 00:25:50,533  
j'ai tourné Quatre du Texas.

486

00:25:50,566 --> 00:25:52,969  
Je ne peux pas faire un autre navet.

487

00:25:53,002 --> 00:25:56,505  
Si Charlotte ne marche pas,  
je retourne à la télé.

488

00:25:56,539 --> 00:25:59,541  
Donc je te suggère  
de poser ton putain de scénario

489

00:25:59,575 --> 00:26:01,377  
et de regarder ton putain de contrat

490

00:26:01,409 --> 00:26:04,179  
et de le lire  
avec une putain d'attention.

491

00:26:06,214 --> 00:26:07,983  
Demain matin, 7 h 00,

492

00:26:08,017 --> 00:26:10,853  
et pas une minute de retard.

493

00:26:20,162 --> 00:26:21,898  
Jake, quel plaisir de te voir.

494

00:26:21,931 --> 00:26:23,199  
Merci.

495

00:26:23,232 --> 00:26:26,536  
Sony, ça fait du bien de te revoir.

496

00:26:26,569 --> 00:26:28,204  
Bon Dieu.

497

00:26:29,838 --> 00:26:31,907  
Elle pense qu'on est encore  
sur le dernier film.

498

00:26:33,908 --> 00:26:35,511  
Ça ira, mon cher.

499

00:26:35,543 --> 00:26:37,546  
Oh, oui, merci.

500

00:26:43,685 --> 00:26:46,588  
Oh, merci, merci beaucoup.

501

00:26:46,621 --> 00:26:49,157  
Je ne saurais vous dire ce que  
ça représente pour moi d'être de retour.

502

00:26:49,191 --> 00:26:51,560  
Cette vieille jument n'est heureuse

503

00:26:51,594 --> 00:26:53,529  
que dans son pré.

504

00:27:05,307 --> 00:27:08,077  
Bienvenue, Lucille.

505

00:27:08,109 --> 00:27:10,112  
J'ai enlevé les épines.

506

00:27:13,214 --> 00:27:14,751  
Et... action.

507

00:27:14,783 --> 00:27:16,185  
Allons, Miriam.

508

00:27:16,217 --> 00:27:19,087  
Ne te moques pas d'un vieux.

509

00:27:19,120 --> 00:27:21,890  
Je n'ai jamais été doué  
pour m'exprimer.

510

00:27:21,924 --> 00:27:23,893  
Ce n'est pas vrai, Drew.

511

00:27:23,925 --> 00:27:26,194  
Tu as toujours su  
faire des compliments.

512

00:27:26,227 --> 00:27:30,132  
Ce sont tes intentions qui parfois  
sont un peu vagues.

513

00:27:30,165 --> 00:27:32,068  
On glissait le long de cette rampe,

514

00:27:32,100 --> 00:27:33,902  
tous les trois, et j'étais

515

00:27:33,935 --> 00:27:35,404  
toujours la championne.

516

00:27:35,436 --> 00:27:36,772

On te laissait gagner

517

00:27:36,806 --> 00:27:38,307  
parce que tu étais la plus jeune.

518

00:27:38,339 --> 00:27:39,876  
- Arrête ça.  
- Coupez.

519

00:27:39,908 --> 00:27:42,145  
Quoi ?

520

00:27:42,177 --> 00:27:44,112  
Je suis désolée, c'est trop long.  
Elle est là

521

00:27:44,146 --> 00:27:46,148  
pour voir Charlotte,  
elle dirait y aller tout de suite.

522

00:27:46,182 --> 00:27:47,817  
Non, j'ai une autre page de dialogue

523

00:27:47,849 --> 00:27:49,249  
avec M. Cotten.

524

00:27:49,251 --> 00:27:51,020  
Oui, on devrait enlever ça.

525

00:27:52,687 --> 00:27:55,590  
Ça te va, Joan ?

526

00:27:55,624 --> 00:27:58,394  
Non, je me suis sentie  
un petit peu étourdie, désolée, je...

527

00:27:58,426 --> 00:28:02,264  
Je préférerais un petit-déjeuner léger.

528

00:28:08,270 --> 00:28:10,272  
Je ne peux pas respirer.

529

00:28:16,779 --> 00:28:18,781  
Tu l'as encore laissé faire.

530

00:28:18,813 --> 00:28:20,649  
Tu sais que j'avais raison.

531

00:28:20,683 --> 00:28:22,984  
Tu sais quoi, Bette ?  
Avoir raison ne veut rien dire

532

00:28:23,018 --> 00:28:24,787  
si tu fais fuir le talent.

533

00:28:24,819 --> 00:28:27,790  
Tu veux être productrice ?  
Un producteur obtient des résultats.

534

00:28:27,822 --> 00:28:30,091  
Tu veux être dompteur de lion ?  
Super.

535

00:28:30,125 --> 00:28:31,994  
Va dompter ce foutu lion.

536

00:28:33,896 --> 00:28:35,898  
C'est dans la boîte !

537

00:28:43,204 --> 00:28:44,840  
Tu n'auras plus à t'inquiéter.

538

00:28:44,874 --> 00:28:47,944  
Oh, si. Ma part...

539

00:28:47,976 --> 00:28:49,376  
Bien.

540

00:28:49,377 --> 00:28:50,946  
Vous pouvez vous marier,

541

00:28:50,980 --> 00:28:53,383  
mais je m'occuperais de tout.

542

00:29:01,949 --> 00:29:04,017

- Ça va mieux, Joan ?

- Merci.

543

00:29:04,051 --> 00:29:07,033

Ray,

pourquoi ne commençons-nous pas ?

544

00:29:07,035 --> 00:29:08,370

C'est très pénible

545

00:29:08,396 --> 00:29:10,034

pour Mme Crawford être debout  
dans son état.

546

00:29:10,036 --> 00:29:13,274

C'est au lit qu'une femme  
doit se reposer.

547

00:29:13,386 --> 00:29:15,123

- Messieurs.

- Mme Davis,

548

00:29:15,155 --> 00:29:17,124

souvenez-vous de notre discussion.

549

00:29:19,460 --> 00:29:21,729

Messieurs.

550

00:29:21,761 --> 00:29:24,965

Ça fait maintenant 29 jours que  
Mme Crawford n'a pas

551

00:29:24,999 --> 00:29:27,401

travaillé sur Charlotte,  
causant

552

00:29:27,433 --> 00:29:30,403

des délais et beaucoup d'argent  
à ce studio.

553

00:29:30,436 --> 00:29:33,140  
Notre assurance, jusqu'ici,

554

00:29:33,173 --> 00:29:35,710  
à couvert ses pertes à cause

555

00:29:35,742 --> 00:29:37,377  
du diagnostic de pneumonie rare

556

00:29:37,411 --> 00:29:39,113  
de Mme Crawford.

557

00:29:39,145 --> 00:29:42,783  
Mais sa santé ne semble pas  
s'améliorer.

558

00:29:42,817 --> 00:29:43,884  
Car c'est un problème mental.

559

00:29:43,918 --> 00:29:45,319  
La présence de Mme Davis

560

00:29:45,352 --> 00:29:47,220  
à cette réunion est constructive  
ou nécessaire ?

561

00:29:47,253 --> 00:29:49,589  
Je produis ce film.  
J'assiste à toutes les réunions

562

00:29:49,623 --> 00:29:51,124  
que ça plaise ou non à votre cliente.

563

00:29:51,157 --> 00:29:53,426  
Selon Bob,  
ce n'est qu'un titre honorifique.

564

00:29:53,460 --> 00:29:56,297  
Ça l'était. Et c'était ma faute.

565

00:29:56,329 --> 00:29:58,899  
Mais plus maintenant.

566

00:29:58,932 --> 00:30:02,135  
Dès aujourd'hui,  
je donne mon accord sur tout.

567

00:30:02,169 --> 00:30:05,172  
Comme je le disais,  
vu que l'état de Mme Crawford

568

00:30:05,205 --> 00:30:07,240  
ne semble pas s'améliorer,

569

00:30:07,274 --> 00:30:09,610  
le studio aimerait lui offrir  
la possibilité de garder

570

00:30:09,643 --> 00:30:11,845  
toute son énergie pour guérir.

571

00:30:11,878 --> 00:30:14,648  
Dans cet esprit, nous proposons  
de la libérer de toutes

572

00:30:14,682 --> 00:30:16,450  
obligations contractuelles.

573

00:30:16,482 --> 00:30:18,251  
M. Aldrich cherche déjà

574

00:30:18,285 --> 00:30:20,021  
quelqu'un d'autre pour jouer Miriam.

575

00:30:20,054 --> 00:30:22,590  
Ray, on sait qu'il n'y a pas de

576

00:30:22,623 --> 00:30:24,325  
Chut... chut, chère charlotte

577

00:30:24,357 --> 00:30:26,527  
sans Crawford et Davis.

578



00:30:26,559 --> 00:30:28,929  
Faux.  
Ce n'est pas la suite de Baby Jane.

579  
00:30:28,962 --> 00:30:31,665  
Et on n'aura pas besoin de recourir  
à une pauvre doublure.

580  
00:30:31,699 --> 00:30:34,302  
Mme Crawford suit les instructions  
de son docteur

581  
00:30:34,335 --> 00:30:36,136  
à la lettre, avec la ferme intention

582  
00:30:36,170 --> 00:30:39,207  
de revenir travailler  
dès que possible.

583  
00:30:39,240 --> 00:30:41,342  
Leonard, je vais être honnête.

584  
00:30:41,374 --> 00:30:43,009  
Notre assurance a des doutes

585  
00:30:43,043 --> 00:30:45,813  
quand à ces intentions.

586  
00:30:45,845 --> 00:30:47,815  
Ils insistent pour que votre cliente

587  
00:30:47,847 --> 00:30:49,983  
se soumette à un examen médical.

588  
00:30:50,017 --> 00:30:52,286  
Elle ne laissera pas vos docteurs

589  
00:30:52,318 --> 00:30:54,488  
s'approcher d'elle.

590  
00:30:54,520 --> 00:30:57,157  
Elle nous enfume avec son Vicks

pour faire le show.

591

00:30:57,191 --> 00:30:59,293

Elle n'est pas malade.

Elle est en grève.

592

00:30:59,326 --> 00:31:02,797

Jusqu'à ce que Bob accepte  
ses changements de scénarios

593

00:31:02,829 --> 00:31:04,798

et fasse d'elle la star de Charlotte.

594

00:31:04,832 --> 00:31:07,701

Mme Davis, si vous n'êtes pas capable  
de vous retenir,

595

00:31:07,734 --> 00:31:09,570

je vais vous demander de partir.

596

00:31:16,343 --> 00:31:18,379

Je suis tout à fait disposée

597

00:31:18,412 --> 00:31:21,515

à me soumettre à un examen.

598

00:31:21,547 --> 00:31:23,517

Très bien.

599

00:31:23,549 --> 00:31:26,019

Mais avant de rejeter  
notre offre initiale,

600

00:31:26,053 --> 00:31:28,155

sachez que si notre docteur

601

00:31:28,188 --> 00:31:30,258

déclare Mme Crawford apte à travailler

602

00:31:30,290 --> 00:31:32,726

et qu'elle ne revient pas,  
nous la traînerons en justice

603

00:31:32,759 --> 00:31:36,029  
pour récupérer chaque centimes  
dépensés..

604

00:31:39,633 --> 00:31:42,737  
Splendide.

Et je veux des carillons qui sonneront

605

00:31:42,769 --> 00:31:44,372  
le moment où ils deviendront  
mari et femme.

606

00:31:44,404 --> 00:31:46,673  
Quand leurs lèvres se toucheront.  
C'est possible ?

607

00:31:46,707 --> 00:31:49,677  
On a des cloches à l'église.  
Elles sonnent.

608

00:31:49,710 --> 00:31:51,778  
Je ne veux pas des cloches  
d'enterrement.

609

00:31:51,811 --> 00:31:54,748  
Je veux un son joyeux et glorieux.

610

00:31:55,950 --> 00:31:57,418  
Tu en penses quoi, B.D. ?

611

00:31:57,451 --> 00:31:58,851  
Bien sûr.

612

00:32:00,287 --> 00:32:02,123  
Tu aimes ou pas ? C'est ton mariage.

613

00:32:02,155 --> 00:32:04,091  
Comme tu veux.

614

00:32:05,759 --> 00:32:07,961  
Vous pouvez tous aller

dans la salle à manger

615

00:32:07,995 --> 00:32:10,364  
et nous laisser un instant ?  
Merci.

616

00:32:10,396 --> 00:32:13,466  
Chéri, réponds-moi honnêtement,

617

00:32:13,499 --> 00:32:17,438  
et ne t'inquiète pas  
pour les conséquences.

618

00:32:17,470 --> 00:32:19,740  
As-tu des doutes

619

00:32:19,772 --> 00:32:21,541  
à propos d'épouser Jeremy ?

620

00:32:21,575 --> 00:32:23,778  
Quoi ? Non. Je ne vois pas

621

00:32:23,810 --> 00:32:27,213  
pourquoi en faire autant  
pour le mariage.

622

00:32:27,247 --> 00:32:30,317  
Je vais te dire pourquoi.

623

00:32:30,351 --> 00:32:32,720  
Un mariage est une fête spéciale  
car

624

00:32:32,752 --> 00:32:35,556  
après ça tout n'est que  
labeur et répétition.

625

00:32:35,588 --> 00:32:38,591  
C'est du travail de tenir une maison.

626

00:32:38,624 --> 00:32:41,494  
De lui préparer le même verre

de foutu scotch

627

00:32:41,528 --> 00:32:44,966  
chaque soir et de feindre  
de l'intérêt à propos de son patron.

628

00:32:44,999 --> 00:32:47,134  
De tolérer

629

00:32:47,166 --> 00:32:49,302  
quand il ne te demande pas comment  
s'est passé ta journée,

630

00:32:49,336 --> 00:32:51,305  
si ça va, à quoi tu penses.

631

00:32:51,337 --> 00:32:54,741  
Et c'est du travail d'avoir l'impression  
d'être un marche-pieds

632

00:32:54,775 --> 00:32:57,143  
pour les ambitions d'un autre.

633

00:32:57,176 --> 00:32:59,579  
Tu viens de décrire ma vie avec toi.

634

00:33:01,382 --> 00:33:04,986  
Alors je t'ai bien préparée  
à être une épouse.

635

00:33:06,386 --> 00:33:09,289  
Et tu vas terriblement me manquer.

636

00:33:12,326 --> 00:33:14,461  
Ce mariage est une chose  
que je peux t'offrir.

637

00:33:14,495 --> 00:33:16,630  
Et si tu le veux,

638

00:33:16,663 --> 00:33:19,799  
je veux que ça soit parfait.

639

00:33:19,833 --> 00:33:23,204  
Ton premier mariage est celui  
dont tu te souviendras le plus.

640

00:33:23,237 --> 00:33:26,707  
Mon premier mariage ?

641

00:33:26,740 --> 00:33:27,974  
Jeremy et moi c'est pour toujours.

642

00:33:28,008 --> 00:33:29,309  
Bien sûr, chérie, je...

643

00:33:29,343 --> 00:33:30,643  
Bien sûr.

644

00:33:30,676 --> 00:33:34,447  
Et peu importe combien de temps  
ça durera,

645

00:33:34,480 --> 00:33:36,951  
sache que tu auras toujours

646

00:33:36,983 --> 00:33:38,618  
un endroit où aller.

647

00:33:38,652 --> 00:33:40,720  
Seigneur, c'est pour ça  
que tu as accepté...

648

00:33:40,753 --> 00:33:42,389  
car tu penses que je vais revenir  
en courant ?

649

00:33:42,423 --> 00:33:45,159  
Non, Maman.

650

00:33:45,192 --> 00:33:46,860  
Je m'en vais.

651

00:33:46,894 --> 00:33:50,531  
Je vais devenir la femme de Jeremy,  
pas la tienne.

652  
00:33:50,563 --> 00:33:52,799  
Et devine quoi...

653  
00:33:52,833 --> 00:33:54,335  
pour ton information,

654  
00:33:54,367 --> 00:33:57,203  
mon premier mariage était parfait.

655  
00:33:57,237 --> 00:33:58,505  
C'était samedi.

656  
00:33:58,539 --> 00:34:00,574  
À la mairie.

657  
00:34:00,606 --> 00:34:03,309  
On s'est mariés à la minute  
où tu as signé les papiers.

658  
00:34:03,342 --> 00:34:06,179  
Et il n'y avait pas de carillons  
pour notre premier baiser

659  
00:34:06,213 --> 00:34:07,882  
et c'était magnifique.

660  
00:34:07,914 --> 00:34:09,916  
Donc tout ça...

661  
00:34:09,949 --> 00:34:12,085  
tu ne le fais pas pour moi.

662  
00:34:12,119 --> 00:34:14,555  
Tu le fais pour toi.

663  
00:34:30,536 --> 00:34:33,173  
Votre température est un peu élevée.

664

00:34:33,206 --> 00:34:36,342

Vraiment ?

Je me sens si chaude. Fiévreuse.

665

00:34:36,376 --> 00:34:38,512

Vous pensez que c'est neurologique ?

666

00:34:38,545 --> 00:34:39,945

Quels autres symptômes avez-vous ?

667

00:34:39,947 --> 00:34:41,715

Des étourdissements et...

668

00:34:41,748 --> 00:34:46,487

des évanouissements dans  
les moments les moins opportuns.

669

00:34:47,554 --> 00:34:49,956

Inspirez.

670

00:34:50,958 --> 00:34:52,793

Profondément, s'il vous plait.

671

00:34:56,630 --> 00:34:58,532

Excusez-moi.

672

00:34:58,565 --> 00:35:03,137

Dernièrement, je n'ai pu que...

673

00:35:03,170 --> 00:35:06,507

respirer difficilement.

674

00:35:10,409 --> 00:35:12,545

Bob peut m'appeler s'il veut,  
mais il n'y a pas grand chose à dire.

675

00:35:12,579 --> 00:35:14,882

Officiellement, tout va bien.

676

00:35:14,914 --> 00:35:16,550

Vous vous foutez de moi.



677

00:35:16,583 --> 00:35:18,586  
- Bonne chance avec elle.  
- Merci.

678

00:35:18,619 --> 00:35:22,789  
Il a dit que vous pouviez revenir  
travailler, Joan.

679

00:35:22,822 --> 00:35:25,391  
Qu'il vous autorisait à courir  
un marathon même.

680

00:35:25,425 --> 00:35:27,128  
C'est le docteur du studio.

681

00:35:27,161 --> 00:35:28,896  
Qu'attendiez-vous de lui ?

682

00:35:28,929 --> 00:35:30,631  
Il a aussi dit  
que vous aviez essayé de le séduire.

683

00:35:30,664 --> 00:35:33,400  
C'est ridicule et insultant

684

00:35:33,432 --> 00:35:35,635  
Mamacita emmène moi à la voiture

685

00:35:35,668 --> 00:35:39,507  
Toute cette expérience  
a été épuisante

686

00:35:39,539 --> 00:35:42,143  
Je vous le demande en tant que fan.

687

00:35:42,175 --> 00:35:43,576  
Ne faites pas ça.

688

00:35:43,610 --> 00:35:45,980  
Et que croyez-vous que je fasse ?

689

00:35:46,012 --> 00:35:48,581  
Perdre vos alliés.  
Ils vont vous poursuivre.

690

00:35:48,614 --> 00:35:50,917  
Personne ne les arrêtera.  
Vous allez ruiner votre carrière.

691

00:35:50,951 --> 00:35:54,088  
Comment osez-vous ?  
Vous n'êtes qu'une secrétaire.

692

00:35:54,121 --> 00:35:56,990  
Arrêtez de me suivre partout,  
collée à mes basques,

693

00:35:57,023 --> 00:35:58,826  
à contester mon intégrité.

694

00:35:58,858 --> 00:36:01,027  
Dès que j'arrive à la maison,  
j'appelle Bob

695

00:36:01,061 --> 00:36:03,430  
et je lui demande  
que l'on vous retire de Charlotte.

696

00:36:03,463 --> 00:36:06,800  
Pas la peine. J'ai déjà dit à Bob  
qu'après ça j'arrête.

697

00:36:06,833 --> 00:36:08,469  
Je suis venue ici pour travailler.

698

00:36:08,501 --> 00:36:11,137  
Cela semble être la dernière chose  
à laquelle les gens s'intéressent

699

00:36:11,170 --> 00:36:13,373  
Je ne sais pas si cette ville attire  
les narcissiques

700

00:36:13,407 --> 00:36:15,142  
ou les créent.

701

00:36:15,175 --> 00:36:16,844  
Mais je n'ai pas l'intention  
de rester dans les parages

702

00:36:16,876 --> 00:36:18,880  
pour le découvrir.

703

00:36:21,148 --> 00:36:23,317  
Bonne chance, Joan.

704

00:36:23,349 --> 00:36:25,152  
Qu'est-ce je pensais

705

00:36:25,184 --> 00:36:26,487  
de ce qu'a fait Joan ?

706

00:36:26,519 --> 00:36:28,155  
Je pensais que c'était bon.

707

00:36:28,188 --> 00:36:30,891  
Vous ne trouvez pas que ça ...  
manquait de dignité ?

708

00:36:30,923 --> 00:36:32,226  
Pretendre être malade ?

709

00:36:32,259 --> 00:36:34,494  
Je vais te dire quelque chose.

710

00:36:34,527 --> 00:36:37,497  
À un certain moment, une femme devient  
invisible.

711

00:36:37,530 --> 00:36:39,833  
Tu deviens grosse ou vieille...

712

00:36:39,865 --> 00:36:42,835  
les gens ne te remarquent même plus.

713

00:36:42,869 --> 00:36:45,506  
Voyez ça comme ça :

714

00:36:45,539 --> 00:36:48,509  
Vous avez votre ta vie  
à manger dans un restaurant.

715

00:36:48,541 --> 00:36:50,244  
Vous êtes un bon client.

716

00:36:50,277 --> 00:36:52,512  
Généreux sur les pourboires.  
Les serveurs vous adorent.

717

00:36:52,545 --> 00:36:54,347  
Vous dépensez tout votre argent ici.

718

00:36:54,380 --> 00:36:57,417  
Et un jour, ils ne vous servent plus.

719

00:36:57,451 --> 00:36:59,019  
Ils ne veulent plus de votre argent.

720

00:36:59,052 --> 00:37:01,755  
Ils ne vous laissent même pas  
voir le menu.

721

00:37:01,788 --> 00:37:04,757  
Qui pourrait vous en vouloir

722

00:37:04,791 --> 00:37:07,760  
de vouloir vous lever  
et d'arracher la nappe ?

723

00:37:11,398 --> 00:37:13,767  
Mamacita ?

724

00:37:13,800 --> 00:37:16,202  
La porte.

725

00:37:16,235 --> 00:37:18,873

Dis-leur que je prends un bain.

726

00:37:22,608 --> 00:37:24,978  
Mamacita !

727

00:37:47,900 --> 00:37:49,569  
Oui ?

728

00:37:49,603 --> 00:37:51,905  
Bonjour, madame.  
Êtes-vous Mme Joan Crawford ?

729

00:37:51,938 --> 00:37:54,240  
Ils m'obligent à vous demander ça.

730

00:37:54,273 --> 00:37:55,708  
S'il vous plaît, signez les documents

731

00:37:55,742 --> 00:37:57,945  
de 20th Century Fox.

732

00:37:59,445 --> 00:38:01,614  
- Qu'est-ce ?  
- C'est au delà de mon salaire.

733

00:38:01,648 --> 00:38:03,951  
Je dois m'assurer que vous ne pourrez  
pas nier les avoir reçu.

734

00:38:03,983 --> 00:38:05,752  
Bonne journée, madame.

735

00:38:17,746 --> 00:38:18,941  
Votre absence au travail pour honorer  
votre contrat ...

736

00:38:19,020 --> 00:38:20,551  
...rupture de contrat.

737

00:38:20,652 --> 00:38:23,051  
...d'un montant de 100 00\$.

738

00:38:24,715 --> 00:38:26,590  
20th Century Fox contre  
Mme Joan Crawford.

739

00:38:36,560 --> 00:38:38,763  
Tousse... toussse, chère Charlotte :  
Une star hollywoodienne combat la pneumonie.

740

00:38:41,037 --> 00:38:43,506  
Portant un collier de saphir à \$100.000

741

00:38:43,539 --> 00:38:46,341  
sur une blouse d'hôpital par Dior,

742

00:38:46,374 --> 00:38:49,177  
Joan Crawford est la patiente  
la plus glamour et populaire

743

00:38:49,211 --> 00:38:52,263  
dans l'aile réservée aux célébrités  
du Cedars-Sinai Hospital.

744

00:38:52,265 --> 00:38:55,167  
Tous les jours docteurs et infirmières  
font la queue pour le privilège

745

00:38:55,201 --> 00:38:58,004  
de soigner la star de cinéma.

746

00:38:58,036 --> 00:39:00,607  
Pendant ce temps,  
la production de son dernier film,

747

00:39:00,640 --> 00:39:03,776  
Chut... chut, Chère Charlotte de la  
20th Century Fox

748

00:39:03,808 --> 00:39:05,944  
est en pause.

749

00:39:05,977 --> 00:39:08,680  
Et comme le casting et l'équipe

sont toujours payés,

750

00:39:08,714 --> 00:39:12,118  
Charlotte s'annonce comme  
le film le plus cher

751

00:39:12,151 --> 00:39:15,455  
de cette année.

752

00:39:15,488 --> 00:39:17,623  
Qu'espères-tu gagner en retardant  
la production

753

00:39:17,656 --> 00:39:19,056  
encore plus longtemps ?

754

00:39:19,058 --> 00:39:20,527  
Tu n'auras aucune concessions.

755

00:39:20,560 --> 00:39:22,462  
Des concessions ? Oh, non.

756

00:39:22,495 --> 00:39:25,131  
On a dépassé ça.  
Je n'en veux pas.

757

00:39:25,163 --> 00:39:27,533  
Je veux du sang.  
Je veux faire arrêter ce film.

758

00:39:30,203 --> 00:39:33,172  
Je vais perdre des centaines  
de milliers de dollars

759

00:39:33,205 --> 00:39:35,607  
tout comme Bette.

760

00:39:35,640 --> 00:39:40,279  
Et je vivrais heureuse  
en sachant ça.

761

00:39:40,312 --> 00:39:44,883

Et Bob Aldrich peut faire fermer  
sa société de production

762

00:39:44,917 --> 00:39:48,321  
et arrêter sa carrière  
de réalisateur merdique.n

763

00:39:48,353 --> 00:39:50,689  
Je les emmerde tous les deux.

764

00:39:50,723 --> 00:39:53,125  
Tu as toujours été ambitieuse.

765

00:39:53,158 --> 00:39:55,961  
Mais quand es-tu devenue  
si vindicative ?

766

00:39:55,995 --> 00:39:58,631  
J'ai toujours été estimée  
pour ma beauté.

767

00:39:58,663 --> 00:40:01,301  
Et encore plus souvent,

768

00:40:01,334 --> 00:40:03,069  
rien du tout.

769

00:40:03,102 --> 00:40:06,071  
Mais le seul lit  
dans lequel j'ai du pouvoir

770

00:40:06,105 --> 00:40:08,308  
c'est ce lit d'hôpital.

771

00:40:08,341 --> 00:40:11,643  
Pourquoi ne te libères-tu pas  
de ça ?

772

00:40:11,676 --> 00:40:13,879  
Dis leur que tu es trop  
malade pour continuer.

773



00:40:13,913 --> 00:40:15,548  
Laisse les faire des auditions à  
nouveau pour le rôle.

774

00:40:15,580 --> 00:40:17,883  
Oh, ils ont déjà essayé. Je le sais.

775

00:40:17,917 --> 00:40:21,187  
Ils ont été voir Loretta Young,  
Stanwyck.

776

00:40:21,219 --> 00:40:24,022  
De bonnes amies à moi.  
Aucune actrice en ville

777

00:40:24,056 --> 00:40:26,659  
n'oserait me retirer la nourriture  
de la bouche.

778

00:40:26,692 --> 00:40:28,728  
Surtout car la plupart ne mange pas.

779

00:40:30,363 --> 00:40:33,098  
Ne sois pas bête, Joanie.

780

00:40:34,132 --> 00:40:36,435  
Tu verras, George.

781

00:40:36,469 --> 00:40:39,105  
La semaine prochaine à cette heure,

782

00:40:39,138 --> 00:40:42,375  
ce film sera annulé,

783

00:40:42,408 --> 00:40:45,944  
et Joan Crawford guérira

784

00:40:45,977 --> 00:40:49,415  
miraculeusement.

785

00:40:53,986 --> 00:40:56,855  
Dis non à Zanuck. Hors de question !

786

00:40:56,888 --> 00:40:59,191  
Je ne vais pas faire  
ce cliché américain

787

00:40:59,225 --> 00:41:01,594  
avec la très britannique  
Mme Vivien Leigh.

788

00:41:01,627 --> 00:41:03,696  
Elle en Belle du Sud ?

789

00:41:03,728 --> 00:41:04,964  
Elle a joué Scarlett O'Hara.

790

00:41:04,997 --> 00:41:06,598  
Sceptiquement

791

00:41:06,631 --> 00:41:08,033  
Tu veux faire ce film, Bette,

792

00:41:08,067 --> 00:41:10,402  
- ou pas ?  
- Je ne veux pas le faire.

793

00:41:10,435 --> 00:41:12,571  
Je veux le faire comme il faut.  
Avec quelqu'un

794

00:41:12,605 --> 00:41:14,641  
avec qui je peux travailler.  
Une personne en qui j'ai confiance.

795

00:41:14,674 --> 00:41:17,442  
Quelqu'un fai pour ce rôle.

796

00:41:17,475 --> 00:41:18,875  
Maintenant appelle-la !

797

00:41:21,614 --> 00:41:23,416  
Mes trésors,

798

00:41:23,448 --> 00:41:25,984  
je suis très flattée que vous ayez  
pensé à moi.

799

00:41:26,018 --> 00:41:27,820  
Mais c'est impossible.

800

00:41:27,852 --> 00:41:31,156  
Je suis dans mon chalet en Suisse  
pour la saison.

801

00:41:31,190 --> 00:41:35,762  
De plus, j'ai déjà donné.

802

00:41:38,129 --> 00:41:39,529  
À l'aide !

803

00:41:39,531 --> 00:41:40,999  
S'il vous plaît, aidez-moi !

804

00:41:41,033 --> 00:41:44,603  
Je suis enfermée dans un petit  
ascenseur privé !

805

00:41:44,636 --> 00:41:48,774  
Cette expérience m'a laissé...  
humiliée,

806

00:41:48,808 --> 00:41:50,443  
et je préférerais ne pas le répéter.

807

00:41:50,475 --> 00:41:52,944  
Oh, non, Olivia. C'est  
complètement différent.

808

00:41:52,977 --> 00:41:54,680  
Cette fois-ci, tu n'es pas la victime.

809

00:41:54,714 --> 00:41:56,649  
Tu seras la méchante.

810

00:41:56,681 --> 00:41:58,651  
Oh, non. Je ne joue pas des garces.

811  
00:41:58,683 --> 00:42:00,819  
Elles me rendent malheureuse.

812  
00:42:00,852 --> 00:42:02,855  
Tu devrais appeler ma soeur.

813  
00:42:05,156 --> 00:42:06,459  
Tu peux imaginer ma surprise

814  
00:42:06,491 --> 00:42:09,294  
que deux jours plus tard que j'ai  
ouvert ma porte

815  
00:42:09,328 --> 00:42:12,297  
à un M. Robert Aldrich très ébouriffé.

816  
00:42:12,330 --> 00:42:15,600  
Il venait de prendre trois avions, un train,

817  
00:42:15,634 --> 00:42:19,472  
un taxi sur un sentier de chèvre,  
juste pour me voir.

818  
00:42:19,504 --> 00:42:21,673  
Donc bien sûr que je l'ai écouté.

819  
00:42:21,707 --> 00:42:24,509  
Et, est-ce que tu sais qu'il avait une  
image très différente

820  
00:42:24,542 --> 00:42:27,379  
de la Cousine Miriam.

821  
00:42:34,819 --> 00:42:36,788  
Des news de Tinseltown !

822  
00:42:36,821 --> 00:42:39,959  
On dirait bien que la production  
assiégée de 20th Century Fox,

823

00:42:39,991 --> 00:42:42,861  
Hush... Hush, Sweet Charlotte est  
de retour

824

00:42:42,895 --> 00:42:45,531  
Le studio a dit au revoir à  
Joan Crawford,

825

00:42:45,564 --> 00:42:48,033  
et bonjour à Mme Olivia de Havilland !

826

00:42:48,067 --> 00:42:50,469  
- De Havilland, 2 Oscars.  
- Ils ne peuvent pas faire ça.

827

00:42:50,502 --> 00:42:53,004  
L'actrice ayant gagné un Academy Award,

828

00:42:53,038 --> 00:42:55,574  
- rejoint sa vieille amie, Bette Davis  
- Non !

829

00:42:55,607 --> 00:42:58,460  
Le duo a déjà travaillé  
ensemble dans 1942 sur This Our Life.

830

00:42:58,462 --> 00:42:59,412  
Non ! Non !

831

00:42:59,444 --> 00:43:01,247  
Elles ont joué des soeurs dont  
la vie a été détruite...

832

00:43:01,279 --> 00:43:03,216  
Oh, non !

833

00:43:10,055 --> 00:43:13,759  
Non ! Non.

834

00:43:13,792 --> 00:43:16,228  
Attendez, qu'est-ce vous faites ?

835

00:43:16,261 --> 00:43:18,397

- Mamacita !

- Je pars.

836

00:43:18,431 --> 00:43:21,401

Je vous ai dit que la prochaine  
fois que vous me jetez quelque chose,

837

00:43:21,433 --> 00:43:22,834

Je pars.

838

00:43:22,868 --> 00:43:24,070

Maintenant je m'en vais.

839

00:43:24,102 --> 00:43:26,371

Non ! Non, attends !

840

00:43:26,404 --> 00:43:28,607

Non. Mamacita, attends !

841

00:43:28,640 --> 00:43:30,209

S'il te plaît !

842

00:43:30,241 --> 00:43:34,045

Tu ne peux pas me laisser maintenant !

843

00:43:34,078 --> 00:43:36,114

Pas après tout ce qu'ils m'ont fait.

844

00:43:36,147 --> 00:43:37,783

Vous vous êtes fait ça toute seule.

845

00:43:37,817 --> 00:43:39,719

Non !

846

00:43:42,254 --> 00:43:44,457

Non !

847

00:44:00,138 --> 00:44:01,707

Livvie !

848

00:44:04,609 --> 00:44:07,979  
Livvies ! Oh, ma chère !

849

00:44:09,582 --> 00:44:11,116  
Et est-ce que vous vous sentez  
responsable

850

00:44:11,149 --> 00:44:12,884  
à propos de la fin de carrière  
de Joan Crawford ?

851

00:44:12,917 --> 00:44:16,422  
Le temps a fait son boulot.

852

00:44:17,422 --> 00:44:19,558  
Et il le fait pour nous tous.

# FEUD

BETTE AND JOAN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.